

## **СОГЛАШЕНИЕ**

### **между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Никарагуа о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях**

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Никарагуа, в дальнейшем именуемые "Стороны",

выражая свою заинтересованность в установлении и развитии равноправного и взаимовыгодного сотрудничества между двумя государствами в исследовании и использовании космического пространства и практическом применении космической техники и космических технологий в мирных целях,

руководствуясь Договором об основах отношений между Российской Федерацией и Республикой Никарагуа от 18 сентября 2002 года и Совместным заявлением Президента Российской Федерации Д.А.Медведева и Президента Республики Никарагуа Даниэля Ортеги Сааведры от 18 декабря 2008 года,

желая содействовать социальному, экономическому, научному и технологическому развитию Российской Федерации и Республики Никарагуа,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

##### **Принципы сотрудничества**

1. Настоящее Соглашение устанавливает правовую и организационную основы для формирования и развития программ сотрудничества между Российской Федерацией и Республикой Никарагуа в исследовании и использовании космического пространства и практическом применении космической техники и космических технологий в мирных целях.

2. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон и при соблюдении общепризнанных принципов и норм международного права.

Стороны применяют в отношениях между собой положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела,

от 27 января 1967 года, для целей и в рамках сферы действия настоящего Соглашения.

3. Настоящее Соглашение не наносит ущерба сотрудничеству государств Сторон с третьими государствами и международными организациями и не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Республика Никарагуа.

## **Статья 2**

### **Области сотрудничества**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может осуществляться в следующих областях:

- 1) космическая наука и исследование космического пространства, включая астрофизические исследования и изучение планет;
- 2) дистанционное зондирование Земли из космоса;
- 3) спутниковая связь, спутниковое телевизионное и радиовещание и связанные с ними информационные технологии и услуги;
- 4) спутниковая навигация и связанные с ней технологии и услуги;
- 5) космическая геодезия и метеорология;
- 6) космическое материаловедение;
- 7) космическая биология и медицина;
- 8) пилотируемые космические полеты;
- 9) предоставление и использование услуг по запускам;
- 10) использование результатов совместной деятельности по созданию новой космической техники и технологий в иных отраслях экономики;
- 11) подготовка и переподготовка специалистов, задействованных в космической деятельности.

Иные области сотрудничества определяются по взаимному письменному согласию Сторон или их компетентных органов по мере необходимости.

## **Статья 3**

### **Формы сотрудничества**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

- 1) реализация совместных программ и проектов с использованием научной, промышленной и экспериментальной базы;
- 2) проведение совместных экспериментов;
- 3) обмен научной и технической информацией, специальными знаниями, экспериментальными данными, результатами опытно-конструкторских работ, документацией, материалами и оборудованием в

различных областях космической науки, космической техники и космических технологий;

4) осуществление программ и проектов по конструированию, созданию, испытанию и запуску космических аппаратов и космических систем или их компонентов;

5) обмен учеными, техническими и иными специалистами и организация совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ;

6) проведение совместных симпозиумов и конференций.

Иные формы сотрудничества определяются по взаимному письменному согласию Сторон или их компетентных органов по мере необходимости.

#### **Статья 4**

##### **Сотрудничающие организации**

1. Компетентными органами, ответственными за осуществление сотрудничества в соответствии с настоящим Соглашением, являются:

от Российской Стороны – Федеральное космическое агентство,  
от Никарагуанской Стороны – Никарагуанский институт телекоммуникации и почты – ТЕЛКОР (далее – "компетентные органы").

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам о замене своих компетентных органов.

2. В соответствии с законодательством своих государств Стороны и компетентные органы могут привлекать соответственно иные министерства, ведомства и организации государств Сторон к осуществлению специализированных видов деятельности в рамках настоящего Соглашения (далее – "назначенные организации").

3. Для целей настоящего Соглашения термин "участники совместной деятельности" означает компетентные органы, назначенные организации, а также задействованные ими в совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения юридические и физические лица.

#### **Статья 5**

##### **Дополнительные соглашения**

1. Стороны могут заключать соглашения в дополнение к настоящему Соглашению с целью определения прав и обязательств компетентных органов и назначенных организаций, а также для конкретизации порядка применения настоящего Соглашения и разработки отдельных программ и проектов, осуществляемых в рамках совместной деятельности.

2. Организационные, правовые, финансовые и технические условия осуществления конкретных программ и проектов сотрудничества в рамках

настоящего Соглашения составляют предмет соглашений (контрактов) между участниками совместной деятельности или при необходимости непосредственно между Сторонами.

3. Для целей настоящего Соглашения термин "дополнительные соглашения" означает соглашения (контракты), указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи.

## **Статья 6**

### **Рабочие группы**

Стороны, компетентные органы и назначенные организации могут создавать совместные рабочие группы для детальной проработки конкретных аспектов совместной деятельности, подготовки предложений о новых областях и формах такой деятельности, а также организационных методах и средствах развития механизмов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

## **Статья 7**

### **Финансирование**

1. Стороны, компетентные органы и назначенные организации договариваются о финансировании совместной деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения, при соблюдении действующих в их соответствующих государствах норм, правил и процедур, касающихся бюджетного регулирования.

2. Если Стороны не договорятся об ином во исполнение положений пункта 1 настоящей статьи и пункта 1 статьи 5 настоящего Соглашения, они не несут финансовых обязательств по выполнению конкретных программ и проектов, осуществляемых в рамках дополнительных соглашений между участниками совместной деятельности.

3. Ничто в настоящей статье не истолковывается как создающее дополнительные обязательства для государств Сторон обеспечивать бюджетное финансирование сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением.

## **Статья 8**

### **Содействие расширенным формам сотрудничества**

1. Стороны, компетентные органы и назначенные организации оказывают поддержку и содействие развитию прямых связей и созданию совместных предприятий между юридическими и физическими лицами обоих государств, осуществляющими деятельность в различных областях прикладных наук и применения космических технологий, и стремятся

обеспечить им адекватные возможности для участия в программах и проектах, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, в том числе по потенциальному использованию космических технологий в сфере промышленного производства для решения практических задач.

2. Стороны, компетентные органы и назначенные организации могут по взаимному согласию привлекать юридические и физические лица третьих государств и международные организации к программам и проектам, осуществляемым в рамках настоящего Соглашения.

## **Статья 9**

### **Интеллектуальная собственность**

Стороны и участники совместной деятельности могут определять в дополнительных соглашениях положения относительно охраны и распределения прав интеллектуальной собственности, применимые к конкретным программам и проектам сотрудничества и отвечающие требованиям законодательства и международных договоров их государств, соблюдая принципы, нормы и процедуры, предусмотренные Приложением к настоящему Соглашению, которое составляет его неотъемлемую часть. При отсутствии таких положений в дополнительных соглашениях охрана и распределение прав на интеллектуальную собственность, создаваемую или передаваемую в ходе совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, осуществляются в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению.

## **Статья 10**

### **Обмен информацией и изделиями**

1. Для целей настоящего Соглашения употребляются следующие термины:

1) "информация" – любые сведения, независимо от формы их представления и носителя, включая данные, о лицах, объектах, фактах, событиях, явлениях и процессах, в том числе сведения технического, коммерческого или финансового характера, научно-технические данные, касающиеся совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, хода ее осуществления и полученных результатов;

2) "конфиденциальная информация" – информация ограниченного пользования (ограниченного доступа), не являющаяся секретной информацией, которая должным образом обозначается как таковая, и на носителях которой предусматривается отметка: в Российской Федерации – "Для служебного пользования" ("Dlya Sluzhebno Polzovaniya", "Uso Oficial", "For Official Use") и в Республике Никарагуа – "Información Pública

Reservada" ("Информасьон Публика Ресервада", "Информация, закрытая для общественного пользования", "Public Restricted Information");

3) "секретная информация" – сведения, отнесенные в Российской Федерации и в Республике Никарагуа к государственной тайне, распространение которой может нанести ущерб безопасности государств Сторон и которая должным образом обозначается как таковая.

2. Стороны и (или) участники совместной деятельности осуществляют обмен информацией, в отношении которой не установлены ограничения на распространение в соответствии с законодательством государств Сторон, а также конфиденциальной информацией в соответствии с законодательством государств Сторон при соблюдении настоящего Соглашения и дополнительных соглашений.

Стороны и (или) участники совместной деятельности обеспечивают в возможно короткие сроки и на взаимной основе доступ к информации, касающейся совместно полученных результатов совместной деятельности, осуществляемой в рамках настоящего Соглашения и дополнительных соглашений, и с этой целью поощряют обмен соответствующей информацией.

3. Стороны и (или) участники совместной деятельности при соблюдении настоящего Соглашения определяют в дополнительных соглашениях порядок взаимного предоставления информации и передачи изделий применительно к конкретным видам совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

4. За исключением случаев, когда на основании дополнительных соглашений к участию в совместной деятельности могут быть привлечены юридические и физические лица третьих государств или представители международных организаций, Стороны или участники совместной деятельности от обеих Сторон, осуществляющие обмен информацией в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, не передают ее какой-либо третьей стороне и не публикуют сведения о содержании совместных программ и проектов, а также о полученных в ходе их осуществления результатах и данных без взаимного письменного согласия.

5. Ответственность за обозначение конфиденциальной информации возлагается на ту Сторону или того участника совместной деятельности, чья информация требует такой конфиденциальности. Стороны и участники совместной деятельности принимают все необходимые меры для защиты конфиденциальности всей переписки, которая содержит конфиденциальную информацию, в соответствии с законодательством государств Сторон и настоящим Соглашением.

Каждая Сторона сокращает до минимума число лиц, имеющих доступ к конфиденциальной информации, передаваемой другой Стороной в целях исполнения настоящего Соглашения, ограничивая круг таких осведомленных лиц сотрудниками и специалистами, состоящими на государственной службе и являющимися гражданами ее государства, которым доступ к такой

информации необходим для выполнения своих служебных обязанностей в целях, предусмотренных Сторонами при передаче.

Каждая Сторона обязывает своих участников совместной деятельности сокращать до минимума число лиц, имеющих доступ к конфиденциальной информации, передаваемой участниками совместной деятельности от обеих Сторон в ходе исполнения настоящего Соглашения, ограничивая круг таких осведомленных лиц сотрудниками и специалистами, являющимся гражданами их государства, которым доступ к такой информации необходим для выполнения своих служебных обязанностей в целях, предусмотренных участниками совместной деятельности при передаче.

6. Конфиденциальная информация не разглашается и не передается какой-либо третьей стороне по отношению к настоящему Соглашению и отдельным соглашениям без письменного согласия Стороны и участников совместной деятельности, которые предоставляют ее.

7. Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается как налагающее на любую из Сторон обязательство раскрывать или передавать секретную информацию в порядке исполнения настоящего Соглашения. В исключительных случаях, когда обе Стороны посчитают обмен такой информацией необходимым для осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, передача и обращение с такой информацией регулируется в соответствии с законодательством государств Сторон и на основании и на условиях Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Никарагуа о взаимной защите секретной информации от 14 февраля 2010 года.

8. Стороны действуют в соответствии с законодательством своих государств в области экспортного контроля в отношении тех товаров и услуг, которые содержатся в национальных списках и перечнях экспортного контроля соответственно Российской Федерации и Республики Никарагуа. Передача Сторонами друг другу или передача участниками совместной деятельности друг другу информации, оборудования и изделий, включая промышленную продукцию и интеллектуальную собственность, осуществляется в соответствии с законодательством в области экспортного контроля, действующему в государствах Сторон.

9. С целью осуществления конкретных программ и проектов в рамках настоящего Соглашения Стороны в надлежащих случаях заключают соглашения и (или) через компетентные органы оказывают содействие в заключении участниками совместной деятельности соглашений о мерах по охране технологий с тем, чтобы предусматривать детальные условия для:

1) предотвращения любого несанкционированного доступа к охраняемым изделиям и относящимся к ним технологиям, любой несанкционированной передачи и осуществления экспорта охраняемых изделий не по назначению и (или) их нецелевого использования экспортером или импортером (конечным пользователем);

- 2) осуществления компетентными в вопросах обращения с охраняемыми изделиями представителями и персоналом надлежащих функций по их охране и контролю порядка обращения с ними;
- 3) разработки и выполнения конкретных планов защиты технологий.

## Статья 11

### Содействие деятельности командированного персонала и ввозу и вывозу товаров

1. Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства оказывает содействие въезду на территорию своего государства, пребыванию на ней и выезду за ее пределы специалистов, командированных другой Стороной и ее участниками совместной деятельности. При условии соблюдения законодательства государств Сторон и положений статьи 7 настоящего Соглашения могут приниматься дополнительные меры, необходимые для эффективного осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

2. Стороны в соответствии с законодательством своих государств обеспечивают таможенное оформление товаров, перемещаемых через государственные границы их соответствующих государств, которые необходимы для осуществления совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, без уплаты ввозных (вывозных) таможенных пошлин и налогов, взимание которых осуществляется таможенными органами государств Сторон.

3. Для целей настоящей статьи термин "товары" означает космические аппараты, средства выведения, включая их компоненты, приборы, контрольное, испытательное и иное оборудование, запасные части, относящиеся к ним и технологически необходимые природные или искусственные вещества или материалы целевого назначения, соответствующие технологии в виде информации, сохраненной на материальных носителях, а также выраженную в любой материальной форме иную информацию, программы для электронно-вычислительных машин и базы данных, изобретения, промышленные образцы, полезные модели, опытно-конструкторские и инженерно-технические разработки, коммерческую тайну и ноу-хау.

4. Освобождение от уплаты ввозных (вывозных) пошлин и налогов в соответствии с настоящей статьей не распространяется на:

- 1) сборы за конкретные услуги, предоставляемые в связи с таможенным оформлением товаров, такие как услуги по хранению и консультированию;
- 2) товары, подлежащие обложению акцизными налогами.

5. Освобождения от уплаты пошлин и налогов, предусмотренные настоящей статьей, предоставляются в соответствии с законодательством государств Сторон в отношении товаров, перемещаемых через



государственную границу Российской Федерации или государственную границу Республики Никарагуа из третьих стран или в третьи страны, вне зависимости от страны их происхождения, в том числе в отношении товаров, ввозимых или вывозимых в рамках многосторонних программ и проектов, непосредственно относящихся к предмету настоящего Соглашения.

6. Компетентные органы в каждом случае подтверждают таможенным органам государств Сторон, что ввоз (вывоз) товаров осуществляется в рамках настоящего Соглашения, сопровождая такое подтверждение подробной информацией о номенклатуре, количестве, стоимости и назначении товаров. Конкретные списки и количество товаров, перемещаемых через государственные границы государств Сторон и специально предназначенные для целей сотрудничества в рамках и на условиях настоящего Соглашения, согласовываются компетентными органами обеих Сторон в письменной форме до осуществления поставок таких товаров.

7. Каждая Сторона на территории своего государства и (или) на объектах, находящихся под юрисдикцией и (или) под контролем ее государства, обеспечивает правовую и физическую защиту имущества другой Стороны, ее компетентного органа и назначенных организаций, которое ввозится на указанные выше территорию и (или) объекты и находится на них для целей осуществления совместной деятельности в соответствии с настоящим Соглашением, включая иммунитет взаимно оговоренных категорий товаров от любых форм и видов изъятий или исполнительного производства. Дополнительные соглашения предусматривают надлежащую защиту имущества, используемого в рамках совместной деятельности.

## Статья 12

### Совещания и консультации

1. Компетентные органы и назначенные организации по мере необходимости проводят специальные совещания с участием соответствующих должностных лиц и экспертов по вопросам реализации настоящего Соглашения и дополнительных соглашений. По итогам таких совещаний компетентные органы и назначенные организации могут представлять на рассмотрение Сторон согласованные рекомендации и предложения относительно дополнительных мер, призванных способствовать наиболее полному и эффективному достижению целей настоящего Соглашения и дополнительных соглашений.

2. Стороны с взаимного согласия могут при необходимости проводить через своих представителей консультации по вопросам взаимодействия на основании настоящего Соглашения и обеспечения благоприятных возможностей для дальнейшего развития принципов и форм такого взаимодействия.

## Статья 13 Ответственность

1. Стороны применяют принцип взаимного отказа от предъявления друг другу любых требований об ответственности и возмещении ущерба и соответственно каждая Сторона отказывается от предъявления каких-либо претензий другой Стороне, включая любые претензии к компетентному органу и назначенным организациям этой другой Стороны, в связи с ущербом, нанесенным при осуществлении совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения ее персоналу или имуществу.

2. При соблюдении законодательства своих государств Стороны распространяют посредством соглашений или иным образом принцип взаимного отказа от предъявления требований об ответственности и возмещении ущерба на деятельность своих компетентных органов и назначенных организаций. Такая практика может в случае необходимости и при соблюдении соответствующих договорных положений распространяться на деятельность подрядчиков, субподрядчиков и других участников совместной деятельности.

3. Принцип взаимного отказа от предъявления требований об ответственности и возмещении ущерба, как он предусмотрен пунктами 1 и 2 настоящей статьи, применяется только в том случае, если Сторона, ее компетентный орган, назначенные организации, другие участники совместной деятельности, персонал или имущество, которые причиняют ущерб, и Сторона, ее компетентный орган, назначенные организации, другие участники совместной деятельности, персонал или имущество, которым причиняется ущерб, задействованы в совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения.

4. Стороны или их компетентные органы и назначенные организации могут в рамках дополнительных соглашений ограничивать сферу применения или иным образом изменять положения о взаимном отказе от требований об ответственности и возмещении ущерба, предусмотренные настоящей статьей, в той мере, в какой это может требоваться в силу особого характера совместной деятельности.

5. Взаимный отказ от требований об ответственности и возмещении ущерба в соответствии с пунктами 1 – 3 настоящей статьи не распространяется на:

1) претензии в связи с ущербом, вызванным преднамеренными неправомерными действиями или действиями, совершенными по грубой неосторожности;

2) претензии, связанные с интеллектуальной собственностью;

3) претензии, которые возникают во взаимоотношениях любой Стороны с ее участниками совместной деятельности, а также в отношениях между такими участниками совместной деятельности;

4) претензии, предъявляемые физическим лицом или любым лицом,

имеющим право по закону (душеприказчики такого физического лица, его наследники или лица, к которым переходят права в порядке суброгации), в связи с причинением такому физическому лицу телесного повреждения, либо какого-либо иного серьезного вреда его здоровью или в связи с его смертью;

5) претензии, основанные на прямо оговоренных договорных положениях.

6. Положения настоящей статьи не наносят ущерба применению соответствующих принципов и норм, установленных международным правом.

Стороны применяют в отношениях между собой положения Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, от 29 марта 1972 года, для целей и в рамках сферы действия настоящего Соглашения.

Стороны проводят консультации по любому случаю, касающемуся ответственности, которая может возникнуть в соответствии с международным правом, распределения бремени компенсации ущерба и защиты в суде от возможных претензий. Стороны сотрудничают с целью установления каждого факта причинения ущерба при расследовании любого происшествия или любой аварии, при которых может возникнуть основание для ответственности и возмещения ущерба, в частности посредством обмена экспертами и информацией.

## **Статья 14**

### **Процедуры урегулирования споров**

1. В случае возникновения споров между Сторонами, связанных с толкованием и исполнением настоящего Соглашения, Стороны в первую очередь проводят консультации или переговоры по дипломатическим каналам для достижения дружественного урегулирования.

2. Споры между компетентными органами и (или) назначенными организациями от обеих Сторон передаются на совместное рассмотрение старших должностных лиц этих органов и (или) организаций, которые прилагают все усилия для урегулирования спора по взаимному согласию. Такие споры могут также рассматриваться и разрешаться с помощью любой другой взаимно согласованной процедуры.

3. При отсутствии общего согласия относительно других методов урегулирования споры, связанные с толкованием и исполнением настоящего Соглашения, не разрешенные в соответствии с процедурами, предусмотренными в пункте 1 настоящей Статьи, в течение шести месяцев после того, как одна из Сторон направит другой Стороне письменный запрос о таком урегулировании, могут по просьбе любой из Сторон передаваться на разбирательство в Арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящей Статьи.

4. Арбитражный суд образуется применительно к каждому конкретному случаю, при этом каждая Сторона назначает арбитра, а два этих арбитра выбирают третьего арбитра, который является гражданином третьего государства и который назначается председателем Арбитражного суда. Два первых арбитра назначаются в течение двух месяцев, а председатель – в течение трех месяцев после того, как одна из Сторон сообщит другой Стороне о своем желании передать спор на разбирательство в Арбитражный суд.

5. Если арбитры не назначаются в сроки, указанные в пункте 4 настоящей статьи, любая Сторона при отсутствии иного соглашения может просить Председателя Международного суда (г. Гаага, Нидерланды) произвести все необходимые назначения. Если председатель Международного суда является гражданином государства любой из Сторон или если он по какой-либо иной причине не может выполнить эту функцию, необходимые назначения производит следующий за ним по старшинству член Международного суда, который не является гражданином любого из государств Сторон.

6. Арбитражный суд принимает свои решения большинством голосов на основе имеющихся соглашений между Сторонами и общепризнанных принципов и норм международного права. Его решения являются окончательными и не подлежат обжалованию, если Стороны не договорятся заранее в письменной форме о процедуре обжалования.

По просьбе обеих Сторон Арбитражный суд может сформулировать рекомендации, которые, не имея силы решения, могут обеспечивать Сторонам основу для рассмотрения вопроса, вызвавшего спор. Решения или рекомендации Арбитражного суда ограничиваются предметом спора, и в них излагаются мотивы, на которых они основаны.

7. Каждая Сторона несет расходы, связанные с деятельностью своего арбитра и своего полномочного представителя (юрисконсульта или адвоката) во время арбитражного разбирательства. Расходы, связанные с деятельностью председателя Арбитражного суда, обе Стороны несут в равных долях. Если Стороны не достигнут соглашения об ином, все другие расходы, связанные с урегулированием спора посредством арбитража, распределяются между Сторонами в равных долях.

Во всех иных отношениях Арбитражный суд сам устанавливает свои правила процедуры.

8. Дополнительные соглашения между участниками совместной деятельности предусматривают пути и средства разрешения споров, касающихся их толкования и исполнения. В случае необходимости, в частности применительно к конкретным программам и проектам в области космической деятельности Стороны, компетентные органы или назначенные организации могут принять по взаимному согласию решение относительно подходящих средств урегулирования споров.

## Статья 15

### Заключительные положения

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

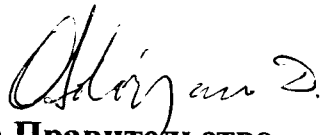
2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Любая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам соответствующего письменного уведомления. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие через год с даты получения такого уведомления другой Стороной.


3. Прекращение действия настоящего Соглашения в порядке, предусмотренном пунктом 2 настоящей статьи, не затрагивает выполнения программ и проектов, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением и не завершенных на дату прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином. Прекращение действия настоящего Соглашения не освобождает Стороны от обязательств, взятых в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином. Таким же образом не затрагиваются права и обязательства юридических и физических лиц обоих государств, соответственно приобретенные и принятые в результате осуществления настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Москве 26 января 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском, испанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае любых расхождений в толковании положений настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

**За Правительство  
Российской Федерации**

  
**За Правительство  
Республики Никарагуа**



## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

### **к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Никарагуа о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях**

#### **Интеллектуальная собственность и деловая конфиденциальная информация**

Стороны в соответствии с законодательством и международными договорами своих государств обеспечивают эффективную охрану результатов интеллектуальной деятельности, полученных и (или) используемых в рамках сотрудничества, которое является предметом Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Никарагуа о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях (далее – "Соглашение") и дополнительных соглашений, указанных в пункте 3 статьи 5 и статье 9 Соглашения.

Участники совместной деятельности своевременно информируют друг друга о всех результатах совместной деятельности, подлежащих охране в качестве объектов интеллектуальной собственности, и в возможно короткие сроки приступают к выполнению формальных процедур, относящихся к такой охране.

#### **1. Сфера применения**

1. Положения настоящего Приложения применяются ко всем видам совместной деятельности, осуществляемым в рамках настоящего Соглашения, за исключением тех случаев, когда Стороны или участники совместной деятельности договорятся об особых положениях в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения.

2. Для целей Соглашения термин "интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в г. Стокгольме 14 июля 1967 года.

3. Настоящее Приложение регулирует распределение между Сторонами или участниками совместной деятельности прав на совместно созданную интеллектуальную собственность. Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает возможность приобретения другой Стороной и (или) участниками совместной деятельности

от другой Стороны прав на интеллектуальную собственность, принадлежащих им согласно Соглашению и настоящему Приложению.

4. Настоящее Приложение не изменяет порядка правового регулирования прав интеллектуальной собственности, определяемого законодательством государств Сторон и правилами внутреннего регулирования участников совместной деятельности. Таким же образом настоящее Приложение не изменяет отношений между участниками совместной деятельности любой из Сторон и отношений между Стороной и ее участниками совместной деятельности. Настоящее Приложение не наносит ущерб международным обязательствам Сторон.

5. Проведение совместной деятельности не затрагивает прав Сторон и (или) участников совместной деятельности на интеллектуальную собственность, которые были приобретены ими до начала совместной деятельности в рамках Соглашения или явились результатом их самостоятельной деятельности или самостоятельных исследований (далее – "предшествующая интеллектуальная собственность").

В соответствии с законодательством своих государств Стороны содействуют предоставлению правовой охраны предшествующей интеллектуальной собственности Российской Федерации и Республики Никарагуа, созданной за счет государственных бюджетных ассигнований, и осуществляют мероприятия, направленные на предупреждение, выявление, расследование, пресечение и запрещение правонарушений в отношении такой интеллектуальной собственности при том понимании, что для целей Соглашения компетентные органы наделяются соответствующими полномочиями.

Передача и использование любой предшествующей интеллектуальной собственности осуществляются только после предоставления ей в соответствии с законодательством государств Сторон правовой охраны на территории того государства, где она используется.

6. Прекращение действия Соглашения не затрагивает прав и обязательств, возникших в соответствии с настоящим Приложением, если они были соответственно получены и приняты до такого прекращения.

## **2. Предоставление и осуществление прав**

1. В отношении распределения и осуществления прав интеллектуальной собственности Стороны и участники совместной деятельности применяют следующие основные принципы:

1) принцип надлежащей охраны результатов интеллектуальной деятельности, используемых и (или) полученных в рамках Соглашения, которые подлежат правовой охране в качестве объектов интеллектуальной собственности;

2) принцип фиксации факта совместного создания результатов интеллектуальной деятельности;

3) принцип должного учета соответствующих вкладов Сторон и

участников совместной деятельности при распределении их прав и интересов в отношении совместно создаваемой интеллектуальной собственности;

4) принцип эффективного использования совместно создаваемой интеллектуальной собственности;

5) принцип недискриминационного обращения с участниками совместной деятельности;

6) принцип защиты деловой конфиденциальной информации;

7) принцип передачи и использования предшествующей интеллектуальной собственности только после предоставления ей правовой охраны на территории того государства, где она используется;

8) принцип обязательного осуществления Сторонами мероприятий, направленных на предупреждение, выявление, расследование, пресечение и запрещение правонарушений в отношении интеллектуальной собственности, принадлежащей государствам Сторон и (или) участникам совместной деятельности;

9) принцип пресечения нарушений законных прав третьих сторон на интеллектуальную собственность, полученную и (или) используемую в рамках Соглашения;

10) принцип урегулирования претензий, согласно которому передающая Сторона и (или) передающие участники совместной деятельности берут на себя урегулирование претензий в связи с предполагаемым нарушением этой Стороной и (или) этими участниками совместной деятельности прав интеллектуальной собственности, переданной в рамках Соглашения, которые могут быть предъявлены третьей стороной получающей Стороне и (или) получающим участникам совместной деятельности, при том понимании, что Сторона и (или) участники совместной деятельности, которым предъявляются претензии, незамедлительно информируют об этом соответственно передающую Сторону и (или) передающих участников совместной деятельности.

2. В отношении интеллектуальной собственности, созданной или создание которой ожидается в результате совместной деятельности, Стороны или участники совместной деятельности совместно разрабатывают планы оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности либо до начала своего сотрудничества, либо в разумные сроки (но не позднее четырех месяцев) с даты, когда любая Сторона или ее участник совместной деятельности письменно уведомит другую Сторону или ее участника совместной деятельности о получении результата интеллектуальной деятельности, подлежащего охране в качестве объекта интеллектуальной собственности. Планы оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности составляются с учетом соответствующих вкладов Сторон и их участников совместной деятельности в рассматриваемую деятельность, включая предшествующую интеллектуальную собственность, переданную в рамках сотрудничества. В таких планах оговариваются:

1) виды и объем использования интеллектуальной собственности;

2) очередность подачи заявок на получение охраняемых документов на результаты интеллектуальной деятельности при том понимании, что такие



заявки в отношении результатов интеллектуальной деятельности, созданных в Российской Федерации, в первую очередь подаются в патентное ведомство Российской Федерации, а заявки в отношении результатов интеллектуальной деятельности, созданных в Республике Никарагуа, в первую очередь подаются в патентное ведомство Республики Никарагуа;

3) условия подачи заявок на получение охранных документов на результаты интеллектуальной деятельности в третьих странах;

4) условия и порядок осуществления прав на интеллектуальную собственность на территории государств Сторон и на территории других государств при том понимании, что минимальный объем состоит в праве каждой Стороны и (или) каждого участника совместной деятельности использовать совместно созданную интеллектуальную собственность для своих собственных потребностей.

В целях распределения и осуществления прав на совместно созданную интеллектуальную собственность деятельность определяется как совместная деятельность заранее в дополнительных соглашениях. Предоставление прав на интеллектуальную собственность, созданную в результате деятельности, не являющейся совместной, осуществляется согласно положениям пункта 4 настоящего раздела. Стороны и (или) участники совместной деятельности по взаимной договоренности решают, должны ли результаты совместной деятельности быть сохранены в тайне или зарегистрированы, или запатентованы. Стороны и (или) участники совместной деятельности гарантируют неразглашение результатов совместной деятельности соответственно либо до принятия решения сохранить их в тайне, либо до публикации информации о результатах, которые должны быть зарегистрированы или запатентованы в качестве интеллектуальной собственности.

3. Если план оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности не составлен в течение четырех месяцев с даты уведомления о получении результата совместной деятельности, подлежащего охране в качестве объекта интеллектуальной собственности, каждая из Сторон или каждый из участников совместной деятельности может в соответствии с законодательством своего государства получить на такую интеллектуальную собственность все права и выгоды на территории своего государства.

В отношении совместной деятельности Стороны или участники совместной деятельности договариваются о распределении прав на совместно созданную интеллектуальную собственность, а также расходов, связанных с охраной прав интеллектуальной собственности, на взаимно согласованных условиях и с учетом их соответствующих вкладов.

4. В случаях, не относящихся к совместной деятельности, условия осуществления процедур приобретения и использования прав интеллектуальной собственности определяются в дополнительных соглашениях.

5. В случае, если объекту интеллектуальной собственности не может быть обеспечена охрана законодательством государства одной из Сторон, участники совместной деятельности обеспечивают охрану этого объекта на территории государства, законодательство которого предусматривают такую охрану, на взаимно согласованных условиях и с учетом соответствующих вкладов каждой Стороны и каждого участника совместной деятельности.

6. По инициативе любой из Сторон или любого участника совместной деятельности незамедлительно проводятся консультации с целью получения охраны и распределения прав интеллектуальной собственности на территории третьих государств.

7. На исследователей, ученых и иных специалистов, представляющих одну Сторону, привлеченных к работе в какой-либо организации или учреждении в государстве другой Стороны, распространяются правила регулирования, действующие в соответствии с законодательством этого государства в указанных организациях или учреждениях в том, что касается прав интеллектуальной собственности и возможных вознаграждений и выплат, связанных с такими правами, как они определены в отношении их собственных исследователей, ученых и других специалистов. Каждый исследователь, ученый или иной специалист, определенный в качестве изобретателя, имеет право на получение в соответствии со своим вкладом доли любого платежа, причитающегося принимающей организации или принимающему учреждению за лицензирование этой интеллектуальной собственности.

8. На публикации распространяется авторское право. Если иное не оговорено в планах оценки и использования результатов интеллектуальной деятельности и (или) дополнительных соглашениях, каждая Сторона и ее участники совместной деятельности имеют право на неисключительную, безотзывную и безвозмездную лицензию на перевод, воспроизведение и публичное распространение в некоммерческих целях во всех государствах научно-технических статей, лекций, докладов, книг и иных объектов авторского права, являющихся непосредственным результатом совместной деятельности. Формы осуществления этих прав определяются в дополнительных соглашениях.

На всех экземплярах распространяемых объектов интеллектуальной собственности указывается фамилия автора, если только автор не отказался от указания своей фамилии в ясно выраженной форме или не пожелал выступить под псевдонимом.

9. Вся совокупность прав интеллектуальной собственности на программы для электронно-вычислительных машин и базы данных, разработанные в рамках сотрудничества в соответствии с Соглашением, распределяется между Сторонами или участниками совместной деятельности от обеих Сторон с учетом их вкладов в разработку и финансирование таких программ для электронно-вычислительных машин и баз данных.

В случаях совместной разработки или совместного финансирования разработки программ для электронно-вычислительных машин и баз данных обеими Сторонами или участниками совместной деятельности от обеих Сторон режим, применяемый в отношении этих программ для электронно-вычислительных машин и баз данных, включая распределение вознаграждений, определяется в дополнительных соглашениях. При отсутствии дополнительных соглашений применяются положения пунктов 2 и 5 настоящего раздела, относящиеся к распределению прав в связи с совместной деятельностью.

10. Деловая конфиденциальная информация надлежащим образом обозначается как таковая. Ответственность за такое обозначение возлагается на ту Сторону или того участника совместной деятельности, которые требуют такой конфиденциальности. Каждая Сторона или каждый участник совместной деятельности охраняет такую информацию в соответствии с законодательством своего государства и условиями, определенными в дополнительных соглашениях. -

Термин "деловая конфиденциальная информация" означает любое ноу-хау или любую информацию (включая данные), в частности технического, коммерческого или финансового характера, вне зависимости от формы представления и материального носителя, которая передается в целях осуществления совместной деятельности в рамках Соглашения и отвечает следующим условиям:

1) обладание этой информацией может обеспечить выгоду, в частности экономического, научного или технического характера, или получение преимущества в конкуренции перед лицами, которые ею не обладают;

2) эта информация не является общеизвестной или широкодоступной из других источников на законном основании;

3) эта информация не была ранее сообщена ее владельцем третьим лицам без обязательства сохранять ее конфиденциальность;

4) эта информация уже не находится в распоряжении получателя без обязательства сохранять ее конфиденциальность;

5) обладатель этой информации принимает меры по охране ее конфиденциальности.

Деловая конфиденциальная информация может быть передана Сторонами и участниками совместной деятельности своим служащим, если иное не будет предусмотрено в дополнительных соглашениях. Такая информация может передаваться подрядчикам и субподрядчикам в пределах сферы применения соглашений, заключенных с ними. Информация, переданная таким образом, может использоваться лишь в пределах сферы применения указанных соглашений, в которых предусматриваются условия и сроки применения положений о конфиденциальности.

Стороны и участники совместной деятельности принимают все необходимые меры по отношению к своим служащим, подрядчикам и

субподрядчикам для обеспечения соблюдения обязательств по сохранению конфиденциальности, определенных выше.

11. Предоставление результатов совместной деятельности, подлежащих охране в качестве объектов интеллектуальной собственности, в распоряжение третьих лиц является предметом дополнительных соглашений. Без ущерба для осуществления прав в соответствии с пунктом 8 настоящего раздела, такие соглашения определяют порядок распространения результатов, указанных выше.

№ 6493/лад

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Республики Никарагуа в Российской Федерации и, ссылаясь на Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Никарагуа о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, подписанное в Москве 26 января 2012 года, имеет честь предложить внести в тексты упомянутого Соглашения на русском, испанском и английском языках следующие исправления технического характера:

1) в тексте на русском языке:

- статья 1, пункт 2, второй абзац - удалить запятую после слов «от 27 января 1967 года»;

- статья 4, пункт 1 - заменить запятую после слова «агентство» точкой с запятой;

- статья 10, пункт 6 - слово «отдельным» заменить словом «дополнительным»;

ПОСОЛЬСТВУ РЕСПУБЛИКИ  
НИКАРАГУА

г.Москва

- статья 10, пункт 8, второе предложение - слово «действующему» заменить словом «действующим»;
- статья 11, пункт 6, второе предложение - слово «предназначенные» заменить словом «предназначенных»;
- статья 13, пункт 1 - поставить запятую после слов «возмещении ущерба»;
- статья 13, пункт 6, второй абзац — удалить запятую после слов «от 29 марта 1972 года»;
- статья 14, пункт 3 - слово «Статьи» (повторяется дважды в данном пункте) заменить словом «статьи»;
- статья 14, пункт 5, второе предложение - слово «председатель» заменить словом «Председатель»;
- статья 14, пункт 8, второе предложение - поставить запятую после слова «деятельности»;
- раздел 1, пункт 1 Приложения к Соглашению - удалить слово «настоящего» перед словом «Соглашения» (повторяется дважды в данном пункте);
- раздел 2, пункт 5 Приложения к Соглашению - удалить запятую после слов «в случае»;
- раздел 2, пункт 11 Приложения к Соглашению, второе предложение - удалить запятую после слова «раздела»;
- 2) в тексте на испанском языке;
  - раздел 1, пункт 1 Приложения к Соглашению - слова «de este» перед словом «Acuerdo» (повторяется дважды в данном пункте) заменить словом «del»;
- 3) в тексте на английском языке:
  - раздел 1, пункт 1 Приложения к Соглашению - удалить слово «this» перед словом «Agreement» (повторяется дважды в данном пункте).

В случае согласия Никарагуанской Стороны Министерство просит Посольство уведомить его об этом в письменной форме. В таком случае указанные исправления будут считаться внесенными в тексты Соглашения на русском, испанском и английском языках ab initio в соответствии с нормами международного права.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своём самом высоком уважении.

Москва, «18» июня 2013 года

## НЕОФИЦИАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД

EMBANICRUS/NV/008-02-14

Посольство Республики Никарагуа в Российской Федерации свидетельствует своё уважение Латиноамериканскому департаменту Министерства Иностранных Дел Российской Федерации и в ответ на Ноту № 6793/лад от 18 июня 2013 года, касательно Соглашения между Правительством Республики Никарагуа и Правительством Российской Федерации о Сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, подписанного в Москве 26 января 2012 года, имеет честь сообщить, что Никарагуанская Сторона не имеет возражений против поправок, которые уважаемое Министерство Иностранных Дел Российской Федерации предложило внести в вышеуказанной ноте.

Посольство Республики Никарагуа в Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Латиноамериканскому департаменту Министерства Иностранных Дел Российской Федерации уверения в своём высоком уважении.

Москва, 7 февраля 2014 года

**ЛАТИНОАМЕРИКАНСКОМУ ДЕПАРТАМЕНТУ  
МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**